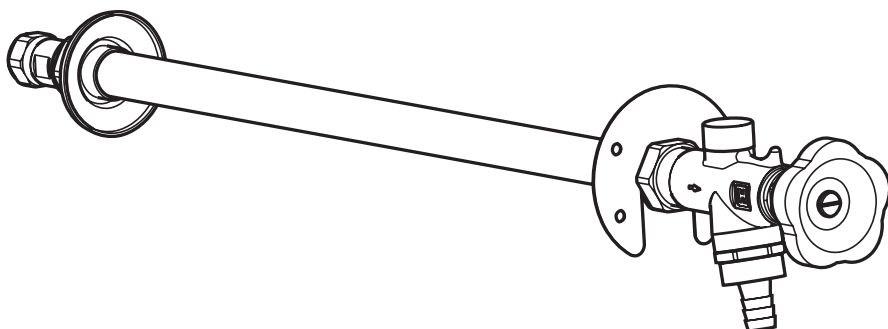


V4710

Einbauanleitung • Installation instruction • Installatiehandleiding • Installasjoninstruksjon • Asennusohje
Návod na montáž • Instrukcja montażu • Beépítési útmutató • Инструкция по монтажу



Anleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!

Keep instructions for later use!

Handleiding bewaren voor later gebruik!

Ta vare på bruksanvisningen for senere bruk!

Säilytä ohje vastaisen varalle!

Návod uschovejte pro pozdější použití!

Zachowa instrukcj do późniejszego wykorzystania!

Az útmutatót őrizze meg a későbbi használatra!

Сохранить инструкцию для последующего пользования!

Alwa-frostsichere Außenarmatur

Frost-protected Alwa-Outside Tap

Vorstbestendige buitenarmatuur

Frostsikre værfaste armaturen

Jäätymiseltä suojattu ulkoarmatuuri

Mrazuvzdorná venkovní armatura

Sklad zewnętrznej armatury

Fagyálló külső szerelvény

Незамерзающая наружная арматура

1. Sicherheitshinweise

1. Beachten Sie die Einbauanleitung.
2. Benutzen Sie das Gerät
 - bestimmungsgemäß
 - in einwandfreiem Zustand
 - sicherheits- und gefahrenbewusst.
3. Beachten Sie, dass das Gerät ausschließlich für den in dieser Einbauanleitung genannten Verwendungsbereich bestimmt ist. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
4. Beachten Sie, dass alle Montage-, Inbetriebnahme, Wartungs- und Justagearbeiten nur durch autorisierte Fachkräfte ausgeführt werden dürfen.
5. Lassen Sie Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, sofort beseitigen.



Nur leichtes Zudrehen zum Schließen des Ventil erforderlich! Kräftiges Zudrehen erhöht nicht die Dichtigkeit, sondern kann zu Funktionsstörungen führen.
Im Rohr befindliches Wasser muss ablaufen.



Vor der Frostperiode sind Schläuche und Verschraubungen zu entfernen!

2. Funktionsbeschreibung

Die frostsichere Außenarmatur wird als Entnahmestelle für den Außenbereich in Trinkwasseranlagen eingebaut, wobei der Wasserhahn im Außenbereich und das Ventil im Innenbereich installiert wird. Dadurch ist das Ventil im frostsicheren Bereich. Dabei handelt es sich um eine selbstentleerende Armatur.

3. Technische Daten

Medium	Wasser
Betriebstemperatur	-30 °C ... 60 °C
Betriebsdruck	max. 10 bar (PN 10)
k _{VS} -Wert	2,3 m ³ /h

4. Lieferumfang

Die frostsichere Außenarmatur besteht aus:

- Ventilgehäuse mit Außengewinde gemäß DIN ISO 228/1 zur Installation im Innenbereich
- Ventileinsatz für Wandstärke bis 450 mm
- Armatur mit Rückflussverhinderer und Rohrbelüfter
- Klemmringverschraubung
- Wandbefestigung
- Schlauchanschluss

5. Montage

5.1 Wanddurchführung und Außenanschluss

1. Bohrung min. Ø 28 mit Gefälle nach außen (min. 2°) durch die Wand erstellen
2. Kupferrohr (22mm) von außen durch die Wand führen
3. Verchromte Überwurfmutter mit Klemmring auf Rohr schieben
4. Auslass-Gehäuse (SW27) bis Anschlag aufstecken und mit verchromter Überwurfmutter (SW32) verschrauben (Drehmoment min. 40 Nm)
5. Halblech in Nut der verchromten Überwurfmutter setzen
6. Verschraubte Außeneinheit mit Halblech gegen die Wand schieben
7. Halblech mit beigelegten Schrauben verschrauben

5.2 Kupferrohr ablängen

1. Kupferrohr (22mm) im Inneren auf 35 mm Abstand zur verputzten Innenwand ablängen und entgraten
2. Plastikrosette, Überwurfmutter (unverchromt) und Klemmring auf Rohr aufschieben
3. Ventilgehäuse (SW20) bis Anschlag aufstecken und mit Überwurfmutter (SW32) verschrauben (Drehmoment min. 40 Nm)
4. Spindelgehäuse (SW22) lösen
5. Ventileinsatz um gleiches Maß kürzen, wie das Kupferrohr (22mm)
6. Ventileinsatz in Bohrung der Spindel bis Anschlag fügen
7. Gefügten Ventileinsatz mit Spindelgehäuse (SW22) in Rohr einfügen und verschrauben
8. Handrad aufstecken und mit beigelegter Schraube befestigen.
9. Schlauchverschraubung mittels Zwischenstück anbringen.

5.3 Funktionstest durchführen

1. Rohr spülen
2. Ventil schließen (Uhrzeigersinn)

! Nur leichtes Zudrehen zum Schließen des Ventils erforderlich! Kräftiges Zudrehen erhöht nicht die Dichtigkeit, sondern kann zu Funktionsstörungen führen.

Im Rohr befindliches Wasser muss ablaufen.

3. Wasserzufuhr öffnen und die Armatur auf Dichtigkeit und Funktion prüfen

i Nach dem Absperrern der Armatur fließt eine geringe Menge Wasser nach, da sich die Armatur selbstständig entleert.

! Vor der Frostperiode sind Schläuche und Verschraubungen zu entfernen!

6. Instandhaltung

6.1 Reinigung

- i**
- Durchführung durch ein Installationsunternehmen
 - Durchführung durch den Betreiber

Bei Bedarf kann der Ventileinsatz gereinigt werden.

! Zum Reinigen der Dichtelemente keine Lösungsmittel- und/oder alkoholhaltigen Reinigungsmittel benutzen, da diese zu Wasserschäden führen können!



Es dürfen keine Reinigungsmittel in die Umwelt oder Kanalisation gelangen!

1. Absperrarmatur vor frostsicherer Außenarmatur schließen



Wenn der Ventileinsatz entfernt wird ist die Armatur offen!

2. Spindelgehäuse (SW22) aus Auslass-Gehäuse schrauben und inkl. Ventileinsatz herausziehen
3. Ventileinsatz reinigen oder ggf. ersetzen



Ventileinsatz nicht in Einzelteile zerlegen!

4. Ventileinsatz mit montiertem Spindelgehäuse in Rohr einfügen und in Auslass-Gehäuse einschrauben (SW22)

7. Entsorgung

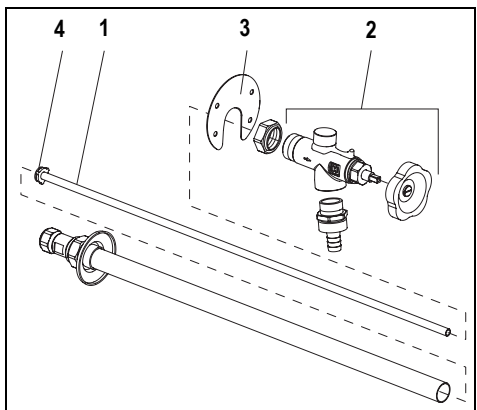
- Ventilgehäuse aus Messing
- Außenarmatur aus Messing, verchromt
- Rohre aus Kupfer nach DIN EN 1057
- Handrad aus Kunststoff
- Dichtelement aus EPDM

8. Störungen / Fehlersuche

Störung	Ursache	Behebung
Auslass-Armatur schließt nicht (ständiges tropfen)	Ablagerungen am Ventilsitz	Ventileinsatz ausbauen und reinigen oder ersetzen
	Verschmutzung am Ventilsitz	Filter vor Armatur in Rohrleitung einbauen
	Ventilsitz undicht	Ventileinsatz ausbauen und reinigen oder ersetzen

9. Ersatzteile

- | | | |
|--|--------------|------------|
| 1 Ersatz Ventileinsatz | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Bedieneinheit für Alwa-Frostsichere Außenarmatur | | VS1410B002 |
| 3 Wandbefestigung | | VS1410C002 |
| 4 Dichtungssatz | | VS1410E002 |



1. Safety Guidelines

- Follow the installation instructions.
- Use the appliance
 - according to its intended use
 - in good condition
 - with due regard to safety and risk of danger.
- Note that the appliance is exclusively for use in the applications detailed in these installation instructions. Any other use will not be considered to comply with requirements and would invalidate the warranty.
- Please take note that any assembly, commissioning, servicing and adjustment work may only be carried out by authorized persons.
- Immediately rectify any malfunctions which may influence safety.



Only a gentle turning is needed to close the valve. Tightening with too much force does not improve the sealing, but can rather cause a malfunction.

The water in the pipe must drain out.



Remove hoses and screw connections before the frost period.

2. Functional description

The frost-protected Alwa-Outside Tap is used as external shut-off valve for potable water installations, for example as outside tap. The tap is on the outside and the valve is on the frost-protected inside of the wall. It's a self-draining tap.

3. Technical data

Medium	Water
Operating temperature	-30 °C ... 60 °C
Operating pressure	max. 10 bar (PN 10)
K _{VS} -value	2.3 m³/h

4. Scope of delivery

The Outside Tap consists of:

- Valve body with external threads to DIN ISO 228/1 to be installed inside
- Valve insert for wall thickness up to 450 mm
- Fitting with check valve and vacuum breaker
- Compression connection
- Wall fastening
- Hose connector

5. Assembly

5.1 Wall bushing and outside connection

- Drill bore hole at least Ø 28 with gradient to outside (at least 2°) through wall
- Guide copper pipe (22mm) from outside through the wall
- Push the chrome-plated gland nut with clamp ring onto the pipe
- Pull drain housing (size 27) on all the way and screw (torque, min. 40 Nm) with chrome-plated gland nut (size 32).
- Set the retaining plate in the groove of the chrome-plated gland nut
- Push the screwed together external unit with the retaining plate against the wall
- Screw the retaining plate with the included screws

5.2 Cut copper pipe to length

- Cut copper pipe (22mm) in the inside to 35mm distance to the plaster inside wall and deburr
- Push on the plastic rosette, gland nut (not chrome-plated) and clamping ring onto the pipe
- Pull valve housing (size 32) on all the way and screw (torque, min. 40 Nm) with chrome-plated gland nut (size 32).
- Loosen spindle housing (size 22)
- Shorten valve insert the same amount as the copper pipe (22mm)
- Attach valve insert to borehole in the spindle; push in all the way
- Attach assembled valve insert with spindle housing (size 22) to pipe and screw together
- Attach hand wheel and secure with supplied screws.
- Attach hose coupling using adapter.

5.3 Perform function test

- Rinse pipe
- Close valve (clockwise).



Only a gentle turning is needed to close the valve. Tightening with too much force does not improve the sealing, but can rather cause a malfunction.

The water in the pipe must drain out.

- Open water supply and check the valve for leaks and function.



After closing the valve, a small amount of water continues to flow, because the valve empties by itself.



Remove hoses and screw connections before the frost period.

6. Maintenance

6.1 Cleaning



- To be carried out by an installation company
- To be carried out by the operator

The valve insert can be cleaned if needed.



To clean the seal elements, do not use solvent or cleaning agents that contain alcohol as these can lead to water damage!



Detergents must not be allowed to enter the environment or the sewerage system!

1. Close the shut-off valve ahead of frost-resistant outer valve.



The valve is open when the valve insert is removed!

2. Unscrew spindle housing (size 22) from the drain housing and remove, including valve insert

3. Clean or replace valve insert



Do not disassemble the valve insert into individual parts!

4. Insert valve insert with mounted spindle housing into pipe and screw into drain housing (size 22).

7. Disposal

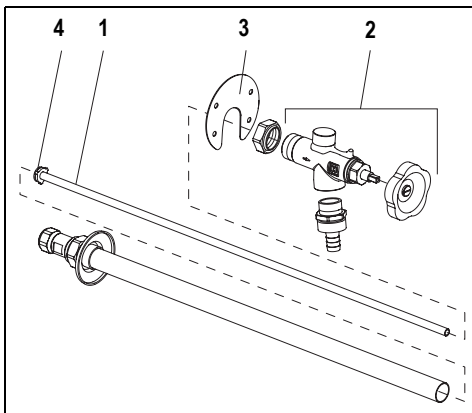
- Valve housing made of brass
- Outside handwheel made of brass, chrome-plated
- Copper pipes to DIN EN 1057
- Handwheel made of plastic
- Seals in EPDM

8. Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
Drain valve does not close (drips constantly)	Deposits on valve seat	Remove valve insert and clean or replace
	Dirt on the valve seat	Install filter before valve in the pipe line
	Valve seat leaks	Remove valve insert and clean or replace

9. Spare Parts

- | | | |
|---|--------------|------------|
| 1 Replacement valve insert | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Operating unit for Alwa frost-proof outside tap | | VS1410B002 |
| 3 Wall fastening | | VS1410C002 |
| 4 Set of sealings | | VS1410E002 |



1. Veiligheidsvoorschriften

1. Lees de installatiehandleiding goed door.
2. Gebruik het apparaat
 - waarvoor het is bestemd
 - in goede toestand
 - met aandacht voor de veiligheid en mogelijke gevaren
3. Let op dat het apparaat uitsluitend bestemd is voor het toepassingsgebied dat in de installatiehandleiding wordt aangegeven. Elk ander gebruik geldt als niet in overeenstemming met het doel waarvoor het is bestemd, waardoor de garantie verval.
4. Houd er rekening mee dat alle montage-, ingebruikname-, onderhouds- en aanpassingswerkzaamheden alleen mogen worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
5. Laat storingen die de veiligheid kunnen aantasten direct verhelpen.



Lets dichtdraaien is voldoende om de klep te sluiten! Krachtig dichtdraaien verhoogt niet de dichtheid, maar kan juist leiden tot functiestoringen.

Water in de buis moet weglopen.



Voor de vorstperiode moeten slangen en schroefverbindingen worden verwijderd!

2. Functiebeschrijving

De vorstbestendige buitenarmatuur wordt als aftap-punt voor het buitenbereik in de drinkwaterinstallaties ingebouwd, waarbij de waterkraan in het buitenbereik en de klep in het binnenbereik wordt geïnstalleerd. Hierdoor bevindt de klep zich in het vorstvrije bereik. Het gaat hierbij om een zelflegende armatuur.

3. Technische gegevens

Medium	Water
Bedrijfstemperatuur	-30 °C ... 60 °C
Bedrijfsdruk	max. 10 bar (PN 10)
k_{vs}	2,3 m ³ /h

4. Leveringsomvang

De vorstbestendige buitenarmatuur bestaat uit:

- Klephuis met buitendraad conform DIN ISO 228/1 voor de installatie in het binnenbereik
- Klepinzetstuk voor wanddikte tot 450 mm
- Armatuur met terugstroombeveiliging en buisbe-luchter
- Klemring-schroefverbinding
- Wandbevestiging
- Slangaansluiting

5. Montage

5.1 Wanddikte en buitenaansluiting

1. Boring min. Ø 28 met helling naar buiten (min. 2°) door de wand maken
2. Koperen buis (22mm) van buiten door de wand leiden
3. Verchroomde borgmoer met klemring op buis schuiven
4. Uitlaathuis (SW27) helemaal opsteken en met verchroomde borgmoer (SW32) vastschroeven (draaimoment min. 40 Nm)
5. Houdplaat in de gleuf van de verchroomde borgmoer plaatsen
6. Vastgeschroefde buiteneenheid met houdplaat tegen de wand schuiven
7. Houdplaat met bijbehorende schroeven vast-schroeven

5.2 Koperbuis op maat maken

1. Koperbuis (22mm) binnenin tot 35 mm afstand tot de bepleisterde binnen op maat maken en ontbramen
2. Kunststof rozet, borgmoer (onverchroomd) en klemring op buis schuiven
3. Klephuis (SW32) helemaal opsteken en met borgmoer (SW32) vastschroeven (draaimoment min. 40 Nm)
4. Spilhuis (SW22) losmaken
5. Klepinzetstuk op dezelfde maat maken als de koperbuis (22mm)
6. Klepinzetstuk helemaal in boring van de spil plaatsen
7. Geplaatst klepinzetstuk met spilhuis (SW22) in buis plaatsen en vastschroeven
8. Handwiel opsteken en met bijbehorende schroef bevestigen.
9. Slangschroefverbinding met tussenstuk aanbrengen.

5.3 Functietest uitvoeren

1. Buis spoelen
2. Klep sluiten (rechtsom)

! **Lets dichtdraaien is voldoende om de klep te sluiten! Krachtig dichtdraaien verhoogt niet de dichtheid, maar kan juist leiden tot functiestoringen.**

Water in de buis moet weglopen.

3. Watertoevoer openen en de armatuur op dichtheid en werking controleren

i Na het afsluiten van de armatuur stroomt een geringe hoeveelheid water na, omdat de armatuur vanzelf leegloopt.

! **Voor de vorstperiode moeten slangen en schroefverbindingen worden verwijderd!**

6. Onderhoud

6.1 Reiniging

- i** • Uitvoering door een installatiebedrijf
Uit te voeren door de exploitant

Indien nodig kan het klepinzetstuk worden gereinigd.

! Voor het reinigen van de afdichtelementen geen oplosmiddel of alcoholhoudende middelen gebruiken, omdat deze kunnen leiden tot lekkage!

! Reinigingsmiddelen mogen niet in het milieu of de riolering komen!

1. Afsluitarmatuur voor vorstbestendige buitenarmatuur sluiten

! Als het klepinzetstuk wordt verwijderd, is de armatuur open!

2. Spilhuis (SW22) uit uitlaathuis schroeven en met klepinzetstuk uittrekken

3. Klepinzetstuk reinigen of eventueel vervangen

! Klepinzetstuk niet uit elkaar nemen!

4. Klepinzetstuk met gemonteerd spilhuis in buis plaatsen en in uitlaathuis schroeven (SW22)

7. Recyclage

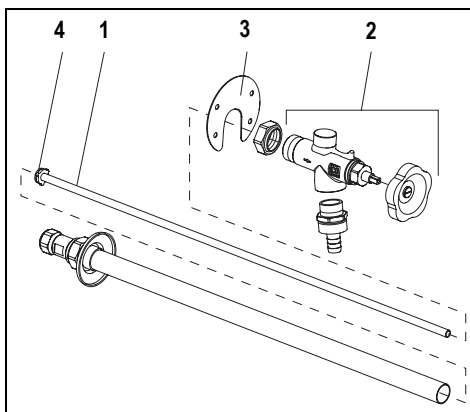
- Klephuis van messing
- Buitenarmatuur van messing, verchroomd
- Buis van koper conform DIN EN 1057
- Handwiel van kunststof
- Afdichtelement van EPDM

8. Storing / Opzoeken en verhelpen van fouten

Storing	Oorzaak	Oplossing
Uitlaatarmatuur sluit niet (ononderbroken druppelen)	Afzettingen op klepzitting	Klepinzetstuk uitbouwen en reinigen of vervangen
	Vervuiling op klepzitting	Filter voor armatuur in buisleiding inbouwen
	Klepzitting ondicht	Klepinzetstuk uitbouwen en reinigen of vervangen

9. Reserveonderdelen

- | | | |
|--|--------------|------------|
| 1 Reserve-klepinzetstuk | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Bedieneenheid voor Alwa-vorstbestendige buitenarmatuur | | VS1410B002 |
| 3 Wandbevestiging | | VS1410C002 |
| 4 Afdichtset | | VS1410E002 |



1. Retningslinjer for sikkerhet

1. Følg monteringsinstruksene.
2. Bruk utstyret
 - på den måten det er ment å bli brukt
 - når det er i god stand
 - med tilstrekkelig hensyn til sikkerhet og risiko.
3. Husk at utstyret bare skal brukes til de formål som er beskrevet i disse monteringsinstruksene. Enhver annen bruk av utstyret vil ikke være i samsvar med betingelsene.
4. All montasje, ferdigstilling, vedlikehold og driftsinnstillinger skal utføres av kompetent og autorisert personell.
5. Få utbedret feil som setter sikkerheten i fare, med en gang.



Man trenger bare vri lett på ventilen for å lukke den! Kraftig vriing øker ikke tettheten, men kan føre til funksjonsfeil.

Vann som befinner seg i røret, må renne ut.



Før frostperioden må slanger og tilskruinger fjernes!

2. Beskrivelse av virkemåte

Den frostsikre værfaste armaturen installeres i drikkevannsanlegg som utendørs avtappingspunkt, og i den forbindelse installeres vannkranen ute og ventilen inne. På denne måten er ventilen i frostsikret område. Her er det snakk om en selvømmende armatur.

3. Tekniske data

Medium	Vann
Driftstemperatur	-30 °C ... 60 °C
Driftstrykk	max. 10 bar (PN 10)
K _{VS} -verdi	2,3 m ³ /h

4. Leveringsomfang

Den frostsikre værfaste armaturen består av:

- Ventilhus med utvendige gjenger i samsvar med DIN ISO 228/1 til innendørs installasjon
- Ventilkjerne for veggtykkelser opptil 450 mm
- Armatur med tilbakeslagsventil og vakuumventil
- Klemringtilskruing
- Veggfeste
- Slangetilkopling

5. Montering

5.1 Føring gjennom veggen og utendørs tilkopling

1. Drill gjennom veggen med utad helling (min. 2°), boring min. Ø 28
2. Før kobberøret (22 mm) gjennom veggen utenfra
3. Skyv den forkrommede overfalsmutteren på røret sammen med klemringen
4. Sett på utløpshuset (SW27) til anslag og skru det fast med den forkrommede overfalsmutteren (SW32) (dreiemoment min. 40 Nm)
5. Sett festeplaten inn i sporet på den forkrommede overfalsmutteren
6. Skyv den tilskruede utendørsenheten mot veggen sammen med festeplaten
7. Skru til festeplaten med vedlagte skruer

5.2 Kappe kobberøret

1. Kutt kobberøret (22 mm) ned til 35 mm avstand fra pussede innervegg (på innsiden) og avgrad etterpå
2. Skyv plastikkrosetten, overfalsmutteren (ikke forkrommet) og klemringen på røret
3. Sett på ventilhuset (SW32) til anslag og skru det fast med den forkrommede overfalsmutteren (SW32) (dreiemoment min. 40 Nm)
4. Løsne spindelhuset (SW22)
5. Kapp ventilkjernen i likt mål som kobberøret (22 mm)
6. Før ventilkjernen til anslag i spindelens boring
7. Før sammenføyde ventilkjerne inn i røret sammen med spindelhuset (SW22) og skru fast
8. Sett på håndhjulet og fest det med vedlagte skrue.
9. Monter slangetilskruingen ved hjelp av mellomstykket.

5.3 Foreta en funksjonssjekk

1. Spyl røret
2. Steng ventilen (med uret)



Man trenger bare vri lett på ventilen for å lukke den! Kraftig vriing øker ikke tettheten, men kan føre til funksjonsfeil.

Vann som befinner seg i røret, må renne ut.

3. Åpne vannforsyningen og kontroller armaturens tetthet og funksjon



Etter at armaturen har blitt stengt renner det fortsatt ut noe vann fordi armaturen er selvømmende.



Før frostperioden må slanger og tilskruinger fjernes!

6. Vedlikehold

6.1 Rengjøring

-  • Gjennomføres av et installasjonsfirma
- Gjennomføres av eieren/brukeren

Ventilkjernen kan renses ved behov.

-  Ikke bruk løsemidler og/eller alkoholholdige rengjøringsmidler for å rense tetningselementene - dette kan føre til vannskader!

-  Rengjøringsmidler må ikke slippes ut i omgivelsene eller i avløpssystemet!

1. Lukk stengearmaturen foran den frostsikre værfaste armaturen

-  Hvis ventilkjernen fjernes, er armaturen åpen!

2. Skru spindelhuset (SW22) ut av utløpshuset og dra det ut sammen med ventilkjernen

3. Rens ventilkjernen og erstatt den om nødvendig



Ventilkjernen må ikke tas fra hverandre!

4. Sett ventilkjernen og det monterte spindelhuset inn i røret og skru det fast i utløpshuset (SW22)

7. Avfallshåndtering

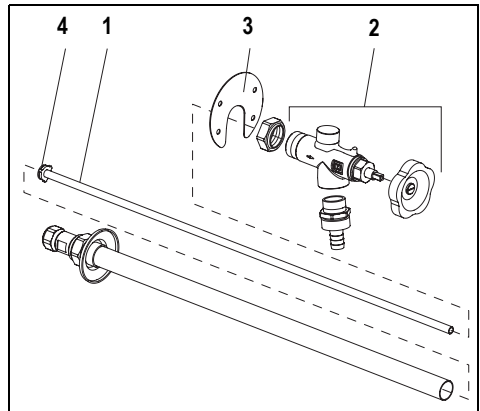
- Ventilkjerne laget av messing
- Værfast armatur laget av messing, forkrommet
- Rør laget av kobber ifølge DIN EN 1057
- Håndhjul laget av kunststoff
- Tetningselement laget av EPDM-gummi

8. Feilsøking

Feil	Årsak	Løsning
Utløpsarmaturen lukker ikke (drypper stadig)	Avsetninger på ventilsetet	Demonter ventilkjernen og rens eller erstatt den
	Forurensninger på ventilsetet	Bygg inn et filter foran armaturen i rørdelingen
	Ventilsetet er utett	Demonter ventilkjernen og rens eller erstatt den

9. Reservedeler

- | | | |
|--|--------------|------------|
| 1 Erstatning av ventilkjernen | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Betjeningsenhet for Alwa-frostsikker værfast armatur | | VS1410B002 |
| 3 Veggfeste | | VS1410C002 |
| 4 Tetningssett | | VS1410E002 |



1. Turvallisuusohjeita

1. Noudata asennusohjetta
2. Käytä laitetta
 - tarkoituksenmukaisesti
 - moitteettomassa kunnossa
 - turvallisuus- ja vaaratekijät huomioiden
3. Huomaa, että laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan tässä asennusohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen. Muu tai tämän ylittävä käyttö katsotaan tarkoituksenvastaiseksi.
4. Vain koulutetut asentajat saavat asentaa, ottaa, käyttöön ja huoltaa laitteita.
5. Korjaa turvallisuuteen mahdollisesti haitallisesti vaikuttavat toimintahäiriöt välittömästi.



Venttiilin sulkemiseen riittää pelkästään kevyt kääntäminen! Voimakas kääntäminen ei paranna tiiviyyttä, vaan voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Putken sisältämän veden tulee virrata pois.



Letkut ja kierrelliittimet on irrotettava ennen pakkaskauden alkamista!

2. Toiminnan kuvaus

Jäätymiseltä suojattu ulkoarmatuuri asennetaan vedenotto pisteeksi juomavesilaitosten ulkotiloihin. Vesihana asennetaan tällöin ulkotiloihin ja venttiili sisätiloihin. Venttiilin on siten jäätymiseltä suojattuna osassa. Laitteisto on tyypiltään itsensä tyhjentävä armatuuri.

3. Tekniset tiedot

Väliaine	Vesi
Käyttölämpötila	-30 °C ... 60 °C
Käyttöpaine	max. 10 bar (PN 10)
K_{VS} -arvo	2,3 m ³ /h

4. Toimituslaajuus

Jäätymiseltä suojattu ulkoarmatuuri sisältää seuraavat osat:

- Ulkokierteellä varustettu venttiilin pesä standardin DIN ISO 228/1 mukaan, asennettavaksi sisätiloihin
- Venttiilin sisäke enintään 450 mm:n paksuisiin seiniin
- Vastaventtiilillä ja putki-ilmastimella varustettu armatuuri
- Puristusrenkaallinen kierrelliitin
- Kiinnityslevy seinää varten
- Letkuliitäntä

5. Asennus

5.1 Seinän läpivienti ja liittäminen ulos

1. Tee seinään poraus (koko vähintään Ø 28), joka laskee ulospäin (vähintään 2°).
2. Vie kupariputki (22 mm) ulkopuolelta seinän läpi.
3. Työnnä putken päälle kromattu liitosmutteri ja puristusrenkas.
4. Työnnä tyhjennyskotelokelo (avainväli 27) näiden päälle rajoittimeen saakka ja ruuvaa se kiinni kromatulla liitosmutterilla (avainväli 32) (kristysmomentti vähintään 40 Nm).
5. Aseta kiinnityslevy kromatun liitosmutterin uraan.
6. Työnnä kiinni ruuvattu ulkopuolinen yksikkö ja kiinnityslevy seinää vasten.
7. Ruuvaa kiinnityslevy paikalleen toimitukseen sisältyvillä ruuveilla.

5.2 Lyhennä kupariputki sopivan mittaiseksi.

1. Lyhennä kupariputki sopivan mittaiseksi. Katkaise kupariputki (22 mm) sisäpuolelta siten, että sen pää on 35 mm sisäseinän rappauksen pinnasta. Poista jäyste putkesta.
2. Työnnä muovinen rusetti, (kromaamaton) liitosmutteri ja puristusrenkas putken päälle.
3. Työnnä venttiilin pesä (avainväli 32) näiden päälle rajoittimeen saakka ja ruuvaa pesä kiinni liitosmutterilla (avainväli 32) (kristysmomentti vähintään 40 Nm).
4. Avaa karan pesää (avainväli 22).
5. Lyhennä venttiilin sisäkettä saman verran kuin kupariputkea (22 mm).
6. Asenna venttiilin sisäke karan poraukseen rajoittimeen saakka.
7. Asenna yhteen kootut venttiilin sisäke ja karan kotelo (avainväli 22) putkeen ja ruuvaa nämä kiinni.
8. Asenna päälle käsipyörä ja kiinnitä se toimitukseen sisältyvällä ruuvilla.
9. Kiinnitä letkuliitin välikappaleen avulla.

5.3 Testaa toiminta.

1. Huuhtelee putki.
2. Sulje venttiili (myötäpäivään).



Venttiilin sulkemiseen riittää pelkästään kevyt kääntäminen! Voimakas kääntäminen ei paranna tiiviyyttä, vaan voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Putken sisältämän veden tulee virrata pois.

3. Avaa vedensyöttölinja ja tarkasta armatuurin tiiviys ja toiminta.



Vettä virtaa hieman vielä armatuurin sulkemisen jälkeen, sillä armatuuri tyhjentää tällöin itsensä.



Letkut ja kierrelliittimet on irrotettava ennen pakkaskauden alkamista!

6. Huolto- ja ylläpito

6.1 Puhdistus

-  • LVI-asennusliike puhdistaa
- Omistaja puhdistaa

Venttiilin sisäkkeen voi puhdistaa tarvittaessa.

-  Tiivistuselementtien puhdistukseen ei saa käyttää liuottimia ja/tai alkoholia sisältäviä puhdistusaineita, sillä tällaisten aineiden käyttö voi johtaa vesivahinkoihin!

-  Puhdistusaineita ei saa päästää ympäristöön tai viemäriin!

1. Sulje jäätymiseltä suojatun ulkoarmatuurin edellä oleva sulkuarmatuuri.

-  Armatuuri on auki, mikäli venttiilin sisäke poistetaan!

2. Ruuvaa karan pesä (avainväli 22) irti tyhjennyskotelosta ja irrota se yhdessä venttiilin sisäkkeen kanssa.
3. Puhdista venttiilin sisäke ja vaihda se tarvittaessa.



Venttiilin sisäkettä ei saa purkaa osiin!

4. Liitä venttiilin sisäke valmiiksi asennetun karan pesän kanssa putkeen ja ruuvaa osat kiinni tyhjennyskoteloon (avainväli 22)

7. Käytöstä poisto

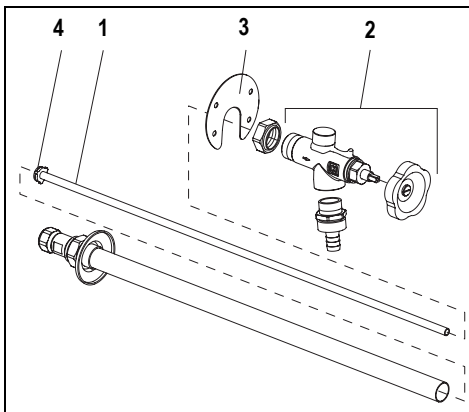
- Messinkinen venttiilin pesä
- Messinkinen ulkoarmatuuri, kromattu
- Standardin DIN EN 1057 mukaiset kupariputket
- Muovinen käsipyörä
- EPDM-tiivistuselementti

8. Häiriöt / Virheenetsintä

Häiriö	Häiriön syy	Korjaustoimenpiteet
Tyhjennysarmatuuri ei sulkeudu (vettä tippuu jatkuvasti)	Kerrostomia venttiilin istukassa	Irrota venttiilin sisäke ja puhdista tai vaihda se.
	Venttiilin istukka likaantunut	Asenna suodatin putkilinjaan armatuurin edelle.
	Venttiilin istukka vuotaa	Irrota venttiilin sisäke ja puhdista tai vaihda se.

9. Varaosat

- | | | |
|---|--------------|------------|
| 1 Korvaava venttiilin sisäke | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Jäätymiseltä suojatun Alwa-ulkoarmatuurin käyttöyksikkö | | VS1410B002 |
| 3 Kiinnityslevy seinää varten | | VS1410C002 |
| 4 Tiivistesarja | | VS1410E002 |



1. Bezpečnostní pokyny

1. Respektujte návod k montáži.
2. Používejte přístroj
 - přiměřeně jeho účelu
 - v bezvadném stavu
 - bezpečně a s vědomím možných nebezpečí.
3. Dbejte na to, že přístroj je určen výhradně pro oblast použití uvedenou v tomto návodu k montáži. Jiné, nebo nad tento rámec jdoucí použití platí jako nepřiměřené.
4. Dbejte na to, že všechny montážní, údržbářské a nastavovací činnosti i uvádění do provozu smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.
5. Poruchy, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte neprodleně odstranit!



Pro uzavření ventilu je potřebné pouze mírné utažení! Nadměrné utažení nezvyšuje těsnost, ale může vést poruchám funkce. Voda nacházející se v trubce musí vytéci.



Před obdobím mrazů musíte hadice a šroubení demontovat!

2. Popis funkce

Mrazuvzdorná venkovní armatura je instalována jako místo odběru pro vnější oblast v zařízeních na dodávku pitné vody, přičemž vodovodní kohoutek a ventil jsou instalovány ve vnitřní oblasti. Proto je ventil v mrazuvzdorné oblasti. Přitom se jedná o armaturu se samočinným vyprazdňováním.

3. Technické údaje

Médium	Voda
Provozní teplota	-30 °C ... 60 °C
Provozní tlak	max. 10 bar (PN 10)
k_{VS} -hodnota	2,3 m ³ /h

4. Objem dodávky

Mrazuvzdorná venkovní armatura se skládá z:

- Těleso ventilu s vnějším závitem podle DIN ISO 228/1 pro instalaci ve vnitřní oblasti
- Použití ventilu pro tloušťku stěny až do 450 mm
- Armatura se zábranou zpětného toku a odvětrávacím ventilem potrubí
- Šroubení se svěracím kroužkem
- Příloška pro montáž na stěnu
- Hadicová přípojka

5. Montáž

5.1 Stěnová průchodka a vnější připojení

1. Ve stěně zhotovte otvor min. 28 se spádem směrem ven (min. 2°).
2. Stěnou zvenku protáhněte měděnou trubku (22 mm).
3. Na trubku nasuňte chromovanou převlečnou matici se svěracím kroužkem.
4. Vypouštěcí těleso (SW27) nasuňte až na doraz a pomocí chromované převlečné matice (SW32) přišroubujte (utahovací moment min. 40 Nm).
5. Přídržný plech usadte do drážky v chromované převlečné matici.
6. Sešroubovanou vnější jednotku s držákem posuňte proti stěně.
7. Pomocí přiložených šroubů přídržný plech přišroubujte.

5.2 Měděnou trubku zkraťte

1. Měděnou trubku (22 mm) uvnitř uřízněte na vzdálenost 35 mm od omítky vnitřní stěny a odstraňte otěpy.
2. Plastovou růžici, převlečnou matici (nepochromovanou) a svěrací kroužek nasuňte na trubku.
3. Těleso ventilu (SW32) nasuňte až k dorazu a pomocí chromované převlečné matice (SW32) přišroubujte (utahovací moment min. 40 Nm).
4. Pouzdro vřetena (SW22) uvolněte.
5. Vložku ventilu zkraťte o stejný rozměr jako měděnou trubku (22 mm).
6. Vložku ventilu usadte až na doraz do otvoru vřetena.
7. Usazenou vložku ventilu s pouzdem vřetena (SW22) vsuňte do trubky a sešroubujte.
8. Nasadte ruční ovládací točítka a upevněte je přiloženým šroubem.
9. Pomocí mezikusu namontujte hadicové šroubení.

5.3 Provedení kontroly funkce

1. Trubku propláchněte.
2. Ventil uzavřete (ve směru hodinových ručiček).



Pro uzavření ventilu je potřebné pouze mírné utažení! Nadměrné utažení nezvyšuje těsnost, ale může vést poruchám funkce. Voda nacházející se v trubce musí vytéci.

3. Otevřete přívod vody a proveďte kontrolu těsnosti a funkce armatury.



Po uzavření armatury vyteče ještě nepatrné množství vody, protože tím se armatura samočinně vyprázdní.



Před obdobím mrazů musíte hadice a šroubení demontovat!

6. Údržba

6.1 Čištění



- Provedení prostřednictvím kontrolní firmy.
- Prováděné uživatelem

Podle potřeby je možno vyčistit vložku ventilu.



Pro čištění těsnících prvků nepoužívejte žádná rozpouštědla a/nebo čisticí prostředky obsahu jící alkohol, protože by mohlo dojít ke znečištění vody!



Do kanalizace nebo okolí se nesmí dostat žádné čisticí prostředky!

1. Uzavírací armaturu před mrazuvzdornou venkovní armaturou uzavřete.



Když je vložka ventilu demontovaná, je armatura otevřená!

2. Pouzdro vřetena (SW22) odšroubujte z vypo uštěcího tělesa a demontujte jej včetně vložky ventilu.

3. Vyčistěte nebo v případě potřeby vyměňte vložku ventilu.



Vložku ventilu nerozebírejte na jednotlivé díly!

4. Vložku ventilu s namontovaným pouzdem vřetena vložte do trubky a zašroubujte do vypouštěcího tělesa (SW22).

7. Likvidace

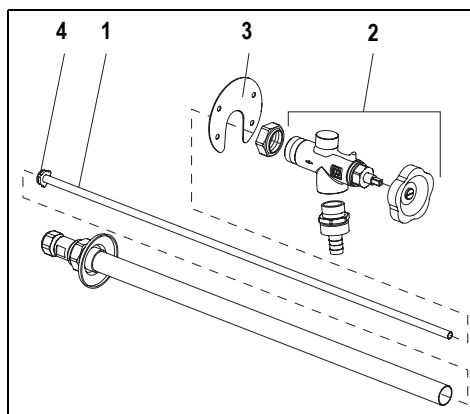
- Těleso ventilu z mosazi
- Venkovní armatura z mosazi, chromovaná
- Měděná trubka podle DIN EN 1057
- Plastové ruční ovládací točítka
- Tsnici prvky z EPDM

8. Poruchy / hledání závady

Porucha	Příčina	Odstranění
Nepřestává vytékat z armatury (neustálé odkapávání)	Usazeniny na sedle ventilu	Demontujte vložku ventilu a proveďte vyčištění nebo výměnu
	Nečistoty na sedle ventilu	Do potrubí instalujte před armaturu filtr
	Sedlo ventilu netěsní	Demontujte vložku ventilu a proveďte vyčištění nebo výměnu

9. Náhradní díly

1	Náhradní vložka ventilu	150 - 450 mm	VS1410A002
2	Ovládací jednotka pro mrazuvzdornou venkovní armaturu Alwa		VS1410B002
3	Příložka pro montáž na stěnu		VS1410C002
4	Sada těsnění		VS1410E002



1. Wskazówki bezpieczeństwa

1. Przestrzegać instrukcji montażu.
2. Proszę użytkować przyrząd
 - zgodnie z jego przeznaczeniem
 - w nienagannym stanie
 - ze świadomością bezpieczeństwa i zagrożeń
3. Proszę uwzględnić, że przyrząd przeznaczony jest wyłącznie dla zakresu zastosowania określonego w niniejszej instrukcji montażu. Każde inne lub wykraczające poza to użytkowanie uznawane jest jako niezgodne z przeznaczeniem.
4. Proszę uwzględnić, że wszystkie prace montażowe mogą być wykonywane tylko przez autoryzowany personel fachowy.
5. Wszystkie te zakłócenia, które mogą naruszyć bezpieczeństwo należy natychmiast usunąć.



Do zamknięcia zaworu potrzebne jest tylko lekkie dokręcenie! Silne dokręcenie nie poprawia szczelności, ale może spowodować zakłócenia w pracy.

Z rury musi spłynąć znajdująca się w niej woda.



Przed okresem występowania mrozów należy zdemontować przewody elastyczne i złącza gwintowane!

2. Opis funkcji

Mrozoodporna armatura instalowana w instalacjach wody pitnej służy do pobierania wody z kranu. Zawór armatury jest zainstalowany wewnątrz i zabezpieczony w ten sposób przed mrozem. Armatura opróżnia się samoczynnie.

3. Dane techniczne

Ośrodek	Woda
Temperatura robocza	-30 °C ... 60 °C
Ciśnienie robocze	max. 10 bar (PN 10)
Wartość k_{VS}	2,3 m ³ /h

4. Zakres dostawy

W skład zewnętrznej armatury odpornej na mróz wchodzi:

- obudowa zaworu z gwintem zewnętrznym wg normy DIN ISO 228/1 instalowana wewnątrz,
- wkład zaworu na grubość ścianki do 450 mm,
- armatura z zaworem zwrotnym i antyskażeniowym,
- złącze śrubowe z pierścieniem zaciskowym,
- uchwyt ścienny,
- złącze przewodu giętkiego.

5. Montaż

5.1 Przeprowadzenie przez ścianę i podłączenie z zewnątrz

1. Wykonać w ścianie otwór przelotowy o [rednicy min. X 28 z pochyleniem na zewnątrz (min. 2°)
2. Przeprowadzić rurę miedzianą (22 mm) przez ścianę z zewnątrz
3. Nałożyć na rurę chromowaną nakrętkę nasadową z pierścieniem zaciskowym
4. Nałożyć obudowę kranu (SW27) do oporu i dokręcić chromowaną nakrętkę nasadową (SW32) (min. momentem 40 Nm)
5. W rowek nakrętki nasadowej włożyć blaszany uchwyt
6. Dosunąć do ściany dokręcony zespół z uchwytem blaszanym
7. Przykręcić uchwyt blaszany przy użyciu dołączonych śrub

5.2 Przycinanie miedzianej rury na długość

1. Przyciąć rurę miedzianą (22 mm) na długość, wewnątrz, na odległość 35 mm od otynkowanej ściany wewnętrżnej i usunąć ostre pozostałości materiału
2. Na rurę nałożyć plastikową rozetę, nakrętkę nasadową (niechromowaną) i pierścień zaciskowy
3. Nałożyć obudowę zaworu (SW32) do oporu i dokręcić nakrętkę nasadową (SW32) (min. momentem 40 Nm)
4. Odkręcić obudowę wrzeczona (SW22)
5. Przyciąć wkład zaworu na tą samą długość, co rurę miedzianą (22 mm)
6. Wsunąć do oporu wkład zaworu do otworu wrzeczona
7. Włożony do obudowy wrzeczona wkład zaworu (SW22) wsunąć do rury i przykręcić
8. Nałożyć pokrętło i przykręcić przy użyciu dołączonych śrub
9. Zamontować złącze śrubowe przewodu przy użyciu wkładki

5.3 Próba działania

1. Przeplukać rurę
2. Zamknąć zawór (w kierunku ruchu wskazówek zegara)



Do zamknięcia zaworu potrzebne jest tylko lekkie dokręcenie! Silne dokręcenie nie poprawia szczelności, ale może spowodować zakłócenia w pracy.
Z rury musi spłynąć znajdująca się w niej woda.

3. Otworzyć dopływ wody i sprawdzić armaturę pod kątem szczelności i prawidłowości działania



Po odcięciu z kranu wylotowego wypływa niewielka ilość wody, gdyż armatura samoczynnie się opróżnia.



Przed okresem występowania mrozów należy zdemontować przewody elastyczne i złącza gwintowane!

6. Utrzymywanie w dobrym stanie

6.1 Czyszczenie



- Kontrolę powinna przeprowadzić firma instalatorska.
- Przeprowadzane przez użytkującego

W razie potrzeby wyczyścić wkład zaworu.



Do czyszczenia elementów uszczelniających nie należy używać rozpuszczalników ani środków czyszczących zawierających alkohol, ponieważ mogą one doprowadzić do uszkodzeń!



Środki czyszczące nie powinny dostać się do środowiska lub kanalizacji!

1. Zamknąć zawór odcinający przed niezamierzającym kranem zewnętrznym



Po wyjęciu wkładu zaworu armatura jest otwarta!

2. Z obudowy kranu wykręcić obudowę wrzeciona (SW22), po czym wyjąć ją razem z wkładem zaworu.

3. Wyczyścić lub ewentualnie wymienić wkład zaworu



Nie rozkładać wkładu zaworu na części!

4. Włożyć wkład zaworu z zamontowaną obudową wrzeciona do rury i przykręcić do obudowy kranu (SW22)

7. Usuwanie

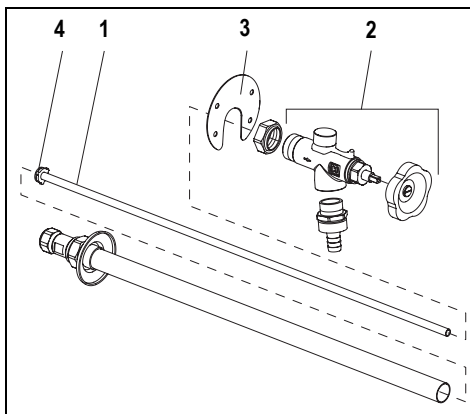
- Mosiężna obudowa zaworu
- Armatura zewnętrzna z mosiądzu, chromowana
- Rury miedziane wg DIN EN 1057
- Pokrętło z tworzywa sztucznego
- Elementy uszczelniające z EPDM

8. Zakłócenia / poszukiwanie usterek

Zakłócenie	Przyczyna	Usuwanie
Kran wylotowy nie zamyka się (stałe kapanie)	Osad przy gnieździe zaworu	Wymontować i wyczyścić wkład zaworu lub wymienić na nowy
	Zanieczyszczenie gniazda zaworu	Zamontować filtr w rurze przed armaturą
	Nieszczelne gniazdo zaworu	Wymontować i wyczyścić wkład zaworu lub wymienić na nowy

9. Części zamienne

1 Zapasowy wkład zaworu	150 - 450 mm VS1410A002
2 Zewnętrzna część mrozoodpornej armatury Alwa	VS1410B002
3 uchwyt ścienny	VS1410C002
4 Zestaw uszczelek	VS1410E002



1. Biztonsági útmutató

1. Vegye figyelembe a beépítési útmutatót.
2. A készüléket
 - rendeltetésszerűen
 - kifogástalan állapotban
 - a biztonság és a veszélyek tudatában használja.
3. Vegye figyelembe azt, hogy a készüléket kizárólag azon az alkalmazási területen használja, amelyet ebben a beépítési útmutatóban megállapítottak. Más vagy ezen túlmenő használat nem számít rendeltetésszerűnek.
4. Figyeljen arra, hogy minden szerelési, üzembe helyezési, karbantartási és beszbábozozási munkát csak erre felhatalmazott szakemberek végezzenek el.
5. Azonnal szüntesse meg azokat az üzemzavarokat, amelyek a biztonságot csökkenthetik.



A szelep zárásához csupán laza becsavarás szükséges! A szelep erős meghúzása nem növeli a tömítettséget, viszont működési zavarokat okozhat.

A csőben lévő víznek ki kell folynia.



A fagyos időszak beállta előtt a tömlőket és csavarzatokat el kell távolítani!

2. A működés ismertetése

A fagyálló külső szerelvény ivóvíz berendezésekben kültéri vízelvezési helyként kerül beszerelésre, mégpedig úgy, hogy a vízcsap a külső tartományban, a szelep pedig a belső tartományban van. Így tehát a szelep fagytól védett helyen van. Ez a szerelvény önürítő rendszerű.

3. Műszaki adatok

Közeg	víz
Üzemi hőmérséklet	-30 °C ... 60 °C
Üzemi nyomás	max. 10 bar (PN 10)
K_{VS} -érték	2,3 m ³ /h

4. A szállítmány tartalma

A fagyálló külső szerelvény részei:

- Külső csavarmentes szelepház a DIN ISO 228/1 szabvány szerint, beltéri szerelésre
- Szeleppetét max. 450 mm-es falvastagsághoz
- Szerelvény visszafolyásgátlóval és csőszellőztetővel
- Szorítógyűrűs csavarzat
- Fali rögzítő
- Tömlőcsatlakozó

5. Szerelés

5.1 Átvezetés a falon és külső csatlakozás

1. Hozzon létre a falban egy min. 28 méretű, kívülrre lejtő (min. 2°) furatot
2. Kívülről vezesse át a falon a vörösrézcsövet (22mm)
3. Tolja a krómozott hollandi anyát a szorítógyűrűvel a csőre
4. Tolja fel a kifolyó hüvelyt (27-es kulcsnyílás) ütközésig, majd csavarozza össze a krómozott hollandi anyával (32-es kulcsnyílás) (min. 40 Nm forgatónyomaték)
5. Helyezze be a tartólemezt a krómozott hollandi anyá vágatába
6. Az összcscavarozott külső szerelvényt a tartóle mezzel tolja a falhoz
7. Csavarozza fel a tartólemezt a mellékelt csava rokkal

5.2 A vörösrézcső méretre vágása

1. Vágja le a vörösrézcsövet (22mm) belül 35 mm távolságra a bevakolt belső faltól, majd sorjázza le
2. Húzza fel a csőre a műanyag rozettát, a hollandi anyát (krómozatlan) és a szorítógyűrűt
3. Tolja fel a szelepházat (32-es kulcsnyílás) ütközésig, majd csavarozza össze a hollandi anyával (32-es kulcsnyílás) (min. 40 Nm forgatónyomaték)
4. Lazítsa meg az orsósze krényt (22-es kulcsnyílás)
5. Vágja a szeleppetétet a vörösrézcsőnek (22mm) megfelelő méretre
6. Illesze a szeleppetétet ütközésig az orsó furatába
7. A szeleppetétet helyezze be az orsósze krénnyel együtt (22-es kulcsnyílás) a csőbe, és csavarozza össze
8. Helyezze fel a kézikereket, és rögzítse a mellékelt csavarral.
9. Helyezze fel a tömlőcsavarzatot a közdarab segítségével.

5.3 Működési próba

1. Öblítse át a csövet
2. Zárja el a szelepet (az óramutató forgási irányába)



A szelep zárásához csupán laza becsavarás szükséges! A szelep erős meghúzása nem növeli a tömítettséget, viszont működési zavarokat okozhat.

A csőben lévő víznek ki kell folynia.

3. Nyissa ki a vízellátást, és ellenőrizze a szerelvény tömítettséget és működését



Az elzárás után még egy kevés víz kifolyik, mivel a szerelvény önürítő módon működik.



A fagyos időszak beállta előtt a tömlőket és csavarzatokat el kell távolítani!

6. Gondozás

6.1 Tisztítás



- Tisztíttatás épületgépészeti vállalattal
- Tisztítás az üzemeltető által

Szükség esetén a szelepbetét tisztítható.



A tömítőelemek tisztításához ne használjon oldószertartalmú és/vagy alkoholos tisztítószer, mert ezek az anyagok vízkárt okozhatnak!



A csatornarendszerbe és a környezetbe nem kerülhet tisztítószer!

1. Zárja el a fagyálló külső szerelvény előtt lévő elzárószerelvényt



A szelepbetét eltávolítása esetén a szerelvény nyitva van!

2. Csavarja ki az orsószekrényt (22-es kulcsnyílás) a kifolyó hüvelyből, és húzza ki a szelepbetétet együtt

3. Tisztítsa meg a szelepbetétet, vagy adott esetben cserélje ki



A szelepbetétet ne szerelje szét alkatrészeire!

4. Helyezze be a szelepbetétet a beszerelt orsószekrényel együtt a csőbe, és csavarja be a kifolyó hüvelybe (22-es kulcsnyílás)

7. Ártalmatlanítás

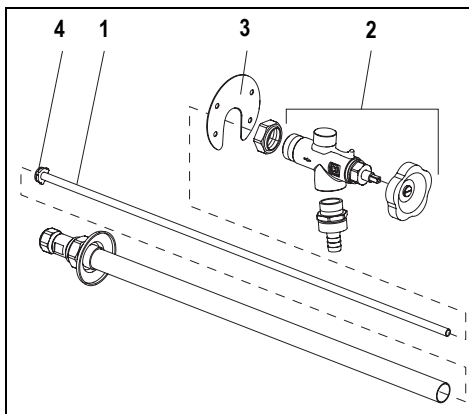
- Sárgaréz szelepház
- Sárgaréz külső szerelvény, krómozott
- Vörösréz csövek a DIN EN 1057 szabvány szerint
- Műanyag kézikérék
- EPDM tömítőelemek

8. Üzemzavar/ Hibakeresés

Üzemzavar	A hiba oka	Megszüntetés
A kifolyó szerelvény nem zár (állandóan csöpög)	Lerakódás a szeleplülésen	Szerelje ki a szelepbetétet és tisztítsa meg vagy cserélje ki
	A szeleplülés szennyezett	Szereljen be szűrőt a csővezetékbe a szerelvény elé
	A szeleplülés tömítetlen	Szerelje ki a szelepbetétet és tisztítsa meg vagy cserélje ki

9. Pótalkatrészek

- | | | |
|---|--------------|------------|
| 1 Kiegészítő szelepbetét | 150 - 450 mm | VS1410A002 |
| 2 Kezelőegység az Alwa fagyálló külső szerelvényhez | | VS1410B002 |
| 3 Fali rögzítő | | VS1410C002 |
| 4 Tömítéskészlet | | VS1410E002 |



1. Указания по безопасности

1. Следовать инструкции по установке
2. Использовать в соответствии
 - в соответствии с предназначением
 - в исправном состоянии
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией. Иное другое использование считается необоснованным и является основанием для прекращения гарантии
4. Пожалуйста, обратите внимание, что все работы по монтажу, вводу в действие, обслуживанию и ремонту должны производиться квалифицированным персоналом
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности



Для закрытия клапана требуется только легкое завинчивание! Сильное завинчивание плотность не повысит, но может вызвать неполадки в работе. Находящаяся в трубе вода должна стечь.



До наступления морозов демонтировать шланги и резьбовые детали!

2. Описание работы

Незамерзающая внешняя арматура устанавливается как узел отбора для наружных зон в системах с питьевой водой, причем водяной кран устанавливается снаружи, а клапан внутри. Тем самым клапан оказывается в незамерзающей зоне. Речь здесь идет о самоопорожняющейся арматуре.

3. Технические характеристики

Среда	Вода
Рабочая температура	-30 °C ... 60 °C
Рабочее давление	max. 10 bar (PN 10)
Значение kvs	2,3 м³/ч

4. Комплект поставки

Незамерзающая наружная арматура включает в себя:

- Корпус клапана с наружной резьбой согл. DINISO 228/1 для установки внутри
- Вставка клапана для толщины стенки до 450 мм
- Арматура с клапаном обратного течения и

воздушником для впуска воздуха в трубу

- Резьбовой крепеж зажимного кольца
- Настенное крепление
- Подсоединение шланга

5. Установка

5.1 Уплотнительная втулка стены и внешнее подсоединение

1. Выполнить в стене сквозное отверстие мин. Ш 28 с уклоном кнаружи (мин. 2°)
2. Снаружи вставить в стену медную трубу (22 мм)
3. Надвинуть на трубу хромированную накидную гайку с зажимным кольцом
4. Корпус выпускного отверстия (SW27) надвинуть до упора и закрутить хромированную накидную гайку (SW32) (момент затяжки мин. 40 Нм)
5. В паз хромированной накидной гайки вставить пластину-держатель
6. Навинченный наружный узел с пластиной-держателем придвинуть к стене
7. Пластина-держатель привинтить прилагаемыми винтами

5.2 Укоротить по месту медную трубу

1. Медную трубу (22 мм) укоротить внутри до расстояния в 35 мм к оштукатуренной внутренней стенке и зачистить заусенцы.
2. Пластиковую розетку, накидную гайку (нехромированную) и зажимное кольцо надвинуть на трубу
3. Корпус вентиля (SW32) насаживают до упора и завинчивают накидной гайкой (SW32) (момент затяжки мин. 40 Нм)
4. Корпус шпинделя (SW22) отсоединить
5. Вставку клапана укоротить на ту же длину, что и медную трубу (22 мм)
6. Вставку клапана до упора ввести в отверстие
7. Введенную вставку клапана заблокировать с корпусом шпинделя (SW22) в трубе и завинтить
8. Маховичок насадить и закрепить приложенным винтом.
9. Через переходник подсоединить резьбовую муфту шланга.

5.3 Проверить в работе

1. Промыть трубу
2. Запереть клапан (вращением по часовой стрелке)



Для закрытия клапана требуется только легкое завинчивание! Сильное завинчивание плотность не повысит, но может вызвать неполадки в работе. Находящаяся в трубе вода должна стечь.

- Открыть подачу воды и проверить арматуру на герметичность и работоспособность

 После закрытия арматуры незначительное количество воды еще будет стекать, так как арматура самоопорожняющаяся.

 **До наступления морозов демонтировать шланги и резьбовые детали!**

6. Обслуживание

6.1 Чистка

-  • Выполняется силами сантехнической службы
- Выполняется силами эксплуатирующего предприятия

При необходимости вставку клапана можно чистить.

 Для чистки элементов уплотнения не применять растворители и/или спиртосодержащие чистящие средства, так как это может привести к повреждениям от воды!

 Чистящие средства не должны попасть на природу или в канализацию

- Перекрыть запорную арматуру перед незамерзающей наружной арматурой

 Если вынуть вставку клапана, арматура оказывается открытой!

- Корпус шпинделя (SW22) вывинтить из корпуса выпускного узла и вынуть вместе с вставкой клапана
- Вставку клапана чистить или при необходимости заменить

 Вставку клапана на детали не разбирать!

- Вставку клапана со смонтированным корпусом шпинделя ввести в трубу и закрутить в корпус выпускного узла (SW22)

7. Утилизация

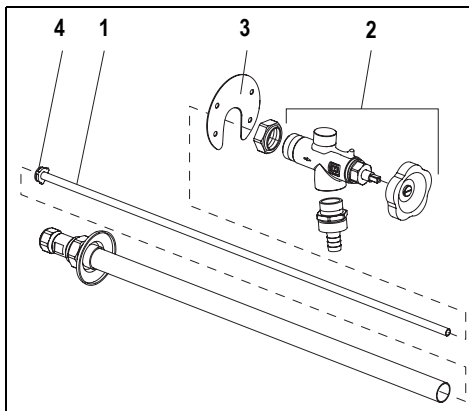
- Корпус клапана латунный
- Внешняя арматура латунная, хромированная
- Трубы медные согл. DIN EN 1057
- Маховичок пластмассовый
- Элемент уплотнения из EPDM (этиленпропиленовый каучук)

8. Неисправности и их устранение

Неисправность	Причина	Устранение
Арматура выпускного узла не закрывается (с нее постоянно капает)	Отложения на седле клапана	Вставку клапана снять и очистить либо заменить
	Загрязнение на седле клапана	Установить в трубопроводе фильтры перед арматурой
	Седло клапана неплотное	Вставку клапана снять и очистить либо заменить

9. Запасные части

- | | | |
|---|--|-------------------------|
| 1 | Заменить вставку клапана | 150 - 450 mm VS1410A002 |
| 2 | Узел управления для незамерзающей наружной арматуры Alwa | VS1410B002 |
| 3 | Настенное крепление | VS1410C002 |
| 4 | Комплект прокладок | VS1410E002 |



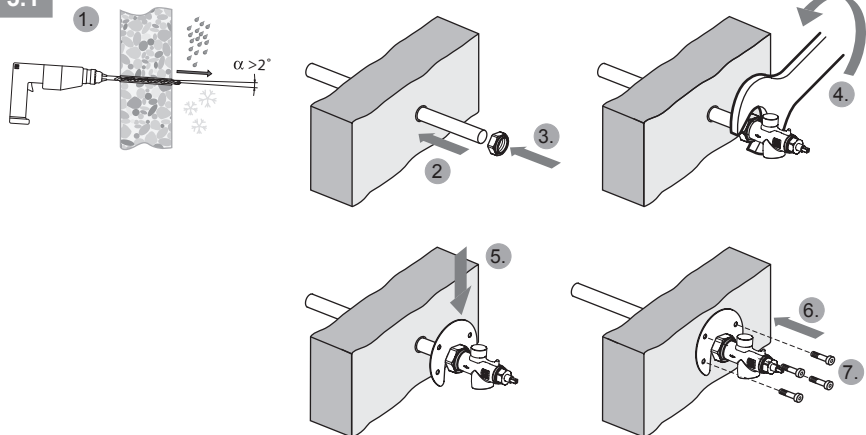
Automation and Control Solutions

Honeywell GmbH
Hardhofweg
D-74821 Mosbach
Phone: (49) 6261 810
Fax: (49) 6261 81309
<http://europe.hbc.honeywell.com>
www.honeywell.com

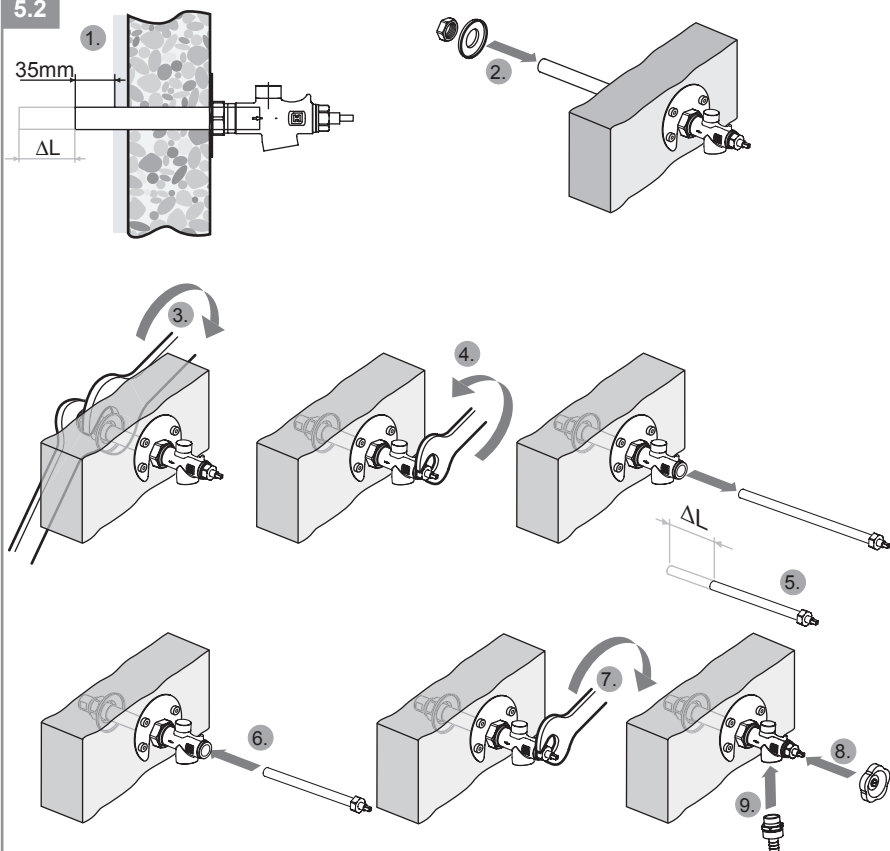
Manufactured for and on behalf of the
Environmental and Combustion Controls
Division of Honeywell Technologies Sàrl,
Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its
Authorised Representative Honeywell GmbH
MU1H-1814GE23 R1209
Subject to change without notice

Honeywell

5.1



5.2



D

1. Sicherheitshinweise	2
2. Funktionsbeschreibung.....	2
3. Technische Daten	2
4. Lieferumfang	2
5. Montage	2
6. Instandhaltung	3
7. Entsorgung	3
8. Störungen / Fehlersuche	3
9. Ersatzteile	4

GB

1. Safety Guidelines	4
2. Functional description	4
3. Technical data	4
4. Scope of delivery	4
5. Assembly	4
6. Maintenance	5
7. Disposal	5
8. Troubleshooting	5
9. Spare Parts	5

NL

1. Veiligheidsvoorschriften	6
2. Functiebeschrijving	6
3. Technische gegevens.....	6
4. Leveringsomvang	6
5. Montage	6
6. Onderhoud	7
7. Recyclage	7
8. Storing / Opzoeken en verhelpen van fouten	7
9. Reserveonderdelen	7

N

1. Retningslinjer for sikkerhet	8
2. Beskrivelse av virkemåte	8
3. Tekniske data	8
4. Leveringsomfang	8
5. Montering	8
6. Vedlikehold	9
7. Avfallshåndtering	9
8. Feilsøking	9
9. Reservedeler	9

FIN

1. Turvallisuusohjeita	10
2. Toiminnan kuvaus	10
3. Tekniset tiedot	10
4. Toimituslaajuus.....	10
5. Asennus	10
6. Huolto- ja ylläpito	11
7. Käytöstä poisto	11
8. Häiriöt / Virheenetsintä.....	11
9. Varaosat	11

CZ

1. Bezpečnostní pokyny.....	12
2. Popis funkce	12
3. Technické údaje	12
4. Objem dodávky	12
5. Montáž	12
6. /držba	13
7. Likvidace	13
8. Poruchy / hledání závady	13
9. Náhradní díly	13

PL

1. Wskazówki bezpieczeŃstwa	14
2. Opis funkcji	14
3. Dane techniczne	14
4. Zakres dostawy.....	14
5. Montaż	14
6. Utrzymywanie w dobrym stanie	15
7. Usuwanie.....	15
8. Zakłócenia / poszukiwanie usterek	15
9. Części zamienne	15

HU

1. Biztonsági útmutató	16
2. A mőködés ismertetése	16
3. Mőszaki adatok	16
4. A szállítmány tartalma	16
5. Szerelés	16
6. Gondozás	17
7. Ártalmatlanítás	17
8. Üzemzavar/ Hibakeresés	17
9. Pótalkatrészek	17

RUS

1. Указания по безопасности	18
2. Описание работы.....	18
3. Технические характеристики	18
4. Комплект поставки	18
5. Установка	18
6. Обслуживание.....	19
7. Утилизация	19
8. Неисправности и их устранение	19
9. Запасные части	19